

به نام خدا



بازی مهارت‌های زندگی

برنی بیدگروبر

ترجمه و بازنویسی

منوچهر اکبرلو

تصویرگر

آلویز جسندر

www.saberinbooks.ir

سرشناسه: ۱۰۱ بازی مهارت‌های زندگی / برنی بیدگروبر؛ ترجمه و بازنویسی منوچهر اکبرلو؛ تصویرگر آلویز جسنر. تهران: صابرین، کتابهای دانه، ۱۳۹۵. ۱۸۱ ص. - مصور. بازی‌های گروهی ۹۷۸ - ۹۶۴ - ۲۷۸۵ - ۹۹ - ۵

عنوان و نام پدیدآور: سرشناسه: ۱۰۱ بازی مهارت‌های زندگی / برنی بیدگروبر؛ ترجمه و بازنویسی منوچهر اکبرلو؛ تصویرگر آلویز جسنر. تهران: صابرین، کتابهای دانه، ۱۳۹۵. ۱۸۱ ص. - مصور. بازی‌های گروهی ۹۷۸ - ۹۶۴ - ۲۷۸۵ - ۹۹ - ۵

مشخصات نشر: عنوان و نام پدیدآور: سرشناسه: ۱۰۱ بازی مهارت‌های زندگی / برنی بیدگروبر؛ ترجمه و بازنویسی منوچهر اکبرلو؛ تصویرگر آلویز جسنر. تهران: صابرین، کتابهای دانه، ۱۳۹۵. ۱۸۱ ص. - مصور. بازی‌های گروهی ۹۷۸ - ۹۶۴ - ۲۷۸۵ - ۹۹ - ۵

مشخصات ظاهری: مشخصات نشر: عنوان و نام پدیدآور: سرشناسه: ۱۰۱ بازی مهارت‌های زندگی / برنی بیدگروبر؛ ترجمه و بازنویسی منوچهر اکبرلو؛ تصویرگر آلویز جسنر. تهران: صابرین، کتابهای دانه، ۱۳۹۵. ۱۸۱ ص. - مصور. بازی‌های گروهی ۹۷۸ - ۹۶۴ - ۲۷۸۵ - ۹۹ - ۵

فروست: وضعیت فهرست نویسی: فیفا

شابک: یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی تحت عنوان: "101 life skills games for children: learning, growing, getting along" age 6 to 12 به زبان فارسی ترجمه شده است.

یادداشت: عنوان اصلی: Spiele zum problemlosen. Band 1

یادداشت: نمایه

عنوان گسترده: صد و یک بازی مهارت‌های آموزشی

موضوع: مهارت‌های زندگی -- راهنمای آموزشی -- فعالیت‌های فوق برنامه

موضوع: Life skills -- Study and teaching -- Activity programs

موضوع: مهارت‌های اجتماعی -- راهنمای آموزشی -- فعالیت‌های فوق برنامه

موضوع: Social skills -- Study and teaching -- Activity programs

موضوع: بازی‌های آموزشی، Educational games

شناسه افزوده: Jesner, Alois

شناسه افزوده: جسنر، آلویز، تصویرگر

رده بندی کنگره: اکبرلو، منوچهر، ۱۳۴۱ - مترجم

شماره کتابشناسی ملی: LB ۱۱۳۹/ب۹ص۴ ۱۳۹۵ ۴۵۹۱۱۰۶



کتابهای دانه

مؤسسه انتشارات صابرین ۸۸۹۶۸۸۹۰

۱۰۱ بازی مهارت‌های زندگی

برنی بیدگروبر

| | |
|-----------------|---------------|
| منوچهر اکبرلو | مترجم |
| حسین فدایی حسین | ویراستار |
| مهاجر | صفحه‌آرایی |
| ۲۰۰۰ | تعداد |
| ۱۳۹۵ | چاپ اول |
| پویه‌گراور | لیتوگرافی |
| اکسیر | چاپ جلد و متن |
| پیام | صحافی |

شابک: ۹۷۸ - ۹۶۴ - ۲۷۸۵ - ۹۹ - ۵

ISBN: 978 - 964 - 2785 - 99 - 5

حقوق ناشر محفوظ است.

قیمت ۱۴۰۰۰ تومان

فهرست مطالب



| | |
|----|---|
| ۷ | پیش‌سخن |
| ۹ | کلید علائم به‌کار رفته در بازی‌ها |
| ۱۱ | بخش اول: بازی‌های من |
| ۱۲ | من این عکسو دوست دارم! |
| ۱۴ | از کی حرف زدیم؟ |
| ۱۶ | کارت آرزوها |
| ۱۸ | کلاه بدها |
| ۱۹ | خوبی شو بگو! |
| ۲۰ | من می‌تونم، من نمی‌تونم! |
| ۲۱ | چه کاری می‌تونم انجام بدم؟ |
| ۲۲ | مشاهده اتاق |
| ۲۳ | الفبای اتاق |
| ۲۵ | تغییرات اتاق |
| ۲۶ | چه چیزهایی از چه جنس‌هایی؟ |
| ۲۷ | سفر راز آلود |
| ۲۹ | تکهای از زمان |
| ۳۰ | با گوش‌هاتون ببینین! |
| ۳۱ | تشخیص صداهای گوناگون |
| ۳۳ | ایستادن با صدای ساز |
| ۳۴ | نوع صدای رو حدس بزن! |
| ۳۵ | جمع‌آوری صداهای مختلف |
| ۳۷ | حافظه صداهای |

- بخش دوم: بازی‌های شما ۳۹
- انتقال اسم ۴۰
- حل جدول با اسم‌ها ۴۲
- جمع آوری اسم ۴۳
- کتاب امضاها ۴۴
- اسم‌شو بچین! ۴۵
- اسم برعکس ۴۶
- این صندلی خالیه! ۴۷
- اندازه دست منه! ۴۹
- من رو مجسمه کن! ۵۰
- آینه من باش! ۵۱
- منو نقاشی کن! ۵۳
- دستامو تکیون بده! ۵۴
- وقتی که بارون میادا! ۵۵
- ازم چشم بردار! ۵۶
- دستان یاری رسان! ۵۷
- چوب‌ها را باهم بردار! ۵۸
- رکورد جدید جهانی! ۵۹
- این حرکت! اون حرکت! ۶۰
- کیک میوه‌ای! ۶۱
- دوقلوها ۶۲
- توپ بی طرف! ۶۴
- بخش سوم: بازی‌های ما ۶۷
- رقص بادکنک ۶۸
- اون صندلی گرفته شده ۷۰
- احوالپرسی ۷۲
- صبح به خیر! ۷۴
- باهم روی یه صندلی! ۷۶
- تعظیم کردن ۷۸

| | |
|----------|-----------------------|
| ۸۰..... | جعبه غرش |
| ۸۲..... | ریتیم ساعت |
| ۸۳..... | آسمان خراش بساز! |
| ۸۴..... | طنابو بکش! |
| ۸۶..... | نوار کاغذی |
| ۸۸..... | بیدار شو! |
| ۹۰..... | آرامش بخش! |
| ۹۲..... | صندلی داغ! |
| ۹۴..... | من اینجا هستم |
| ۹۶..... | لطفاً اطلاعات بدین! |
| ۹۸..... | حافظه پاسخ به مشکل |
| ۱۰۱..... | راه حل مسئله‌ها |
| ۱۰۳..... | یاری رسان |
| ۱۰۵..... | امتحان دوستانه |
| ۱۰۷..... | کمک! کمک! |
| ۱۰۹..... | یادگاری برای مسافرا! |
| ۱۱۰..... | من افتادم توی چاه! |
| ۱۱۱..... | محافظان! |
| ۱۱۳..... | برادر، خواهر، کمک! |
| ۱۱۵..... | گرگم به هوا و ایستادن |
| ۱۱۶..... | بادکنک بزن! |
| ۱۱۸..... | کمک در جابه‌جایی |
| ۱۲۰..... | مسابقه جابه‌جایی |
| ۱۲۲..... | نخستین روز مدرسه |
| ۱۲۴..... | حیوانات در جنگل |
| ۱۲۶..... | طنابو بکش! / ۲ |
| ۱۲۷..... | تاس من، تو، ما |
| ۱۳۰..... | تنیس با حرکت آهسته! |
| ۱۳۲..... | حیوانات وحشی مودب! |
| ۱۳۴..... | کار آگاه |

| | |
|----------|--|
| ۱۳۶..... | مرز..... |
| ۱۳۸..... | زبان صلح..... |
| ۱۴۰..... | شایعات..... |
| ۱۴۲..... | تمجید..... |
| ۱۴۳..... | ارواح و مسافران..... |
| ۱۴۵..... | خون آشام..... |
| ۱۴۷..... | گرگ در لباس میش..... |
| ۱۴۹..... | بخش چهارم: بازی‌های تخیلی و تجسمی..... |
| ۱۵۰..... | پری‌های ساکن..... |
| ۱۵۱..... | بچرخ و خشک شو!..... |
| ۱۵۲..... | تکون بخور! وایسا!..... |
| ۱۵۳..... | مجسمه‌های جفت..... |
| ۱۵۵..... | آدمک‌ها..... |
| ۱۵۷..... | صحنه بساز!..... |
| ۱۵۹..... | عکس! دوباره عکس!..... |
| ۱۶۱..... | برو جای عکس‌ها!..... |
| ۱۶۲..... | داستان زندما..... |
| ۱۶۳..... | جفت‌های خوب و بد..... |
| ۱۶۵..... | قهرمان و ضد قهرمان!..... |
| ۱۶۷..... | بدم‌ولی خوبما..... |
| ۱۶۹..... | افسانه‌های خودمان!..... |
| ۱۷۱..... | قوی‌تر شدن..... |
| ۱۷۲..... | باز کردن هدیه..... |
| ۱۷۳..... | خدمتکار رستوران..... |
| ۱۷۴..... | کلاه پرندما..... |
| ۱۷۵..... | زنجیر تقلید..... |
| ۱۷۷..... | فهرست بازی‌های دارای نیازهای ویژه..... |

پیش سخن



۱- اصل این کتاب، ترجمه است. اما مترجم مجبور بوده است بسیاری بخش‌های آن را تغییر دهد. این تغییرات از نام بازی‌ها شروع شده است. نام بازی‌ها به زبان اصلی، غیر جذاب و گاه بی‌معناست. این طبیعی است، چون به فرهنگ دیگری تعلق دارد.

۲- کوشیده‌ام، تغییراتی را در بازی‌ها بدهم تا متناسب با روحیات کودکان ایرانی باشد؛ و نه بر اساس پیشینه فرهنگی نویسنده کتاب.

۳- گاه بازی‌ها به گونه‌ای تغییر یافته‌اند که بشود با تعداد کم (حتی یکی دونفره) و در داخل خانه هم‌بازی شوند. هر جا لازم بوده توضیح داده‌ام که چگونه می‌شود تعداد بازیکن‌ها را کم یا زیاد کرد.

۴- بخش افزوده مهم به برخی بازی‌ها، نکات هشدار است که بچه‌ها ضمن بازی، با آسیبی (جسمی یا روحی) روبرو نشوند. تجربه مربی بودن خود مترجم باعث شده به یاد آورد که گاهی یک آسیب و ناراحتی کوچک در ضمن انجام یک بازی، چه خاطره بدی را برای کودک به‌جای گذاشته است.

۵- برخی بازی‌ها نیز کاملاً تغییر یافته‌اند و بازی جدیدی از آن اقتباس کرده‌ام.

۶- به جای استفاده از کلمات پدر، مادر، معلم، سرگروه و مانند آن، همه جا از کلمه «راهنما» استفاده شده که منظور همان اداره‌کننده بازی است. این فرد می‌تواند یکی از خود بچه‌ها باشد. به سخن دیگر، تنظیم بازی‌ها به گونه‌ای است که حتی بدون حضور بزرگ‌ترها نیز امکان‌پذیر است.

۷- بخش «اهداف بازی» فقط برای بزرگ‌ترهاست تا بدانند این بازی چه تأثیری بر کودکان می‌گذارد. هیچ‌گاه هم نباید برای آن‌ها خوانده یا توضیح داده شود. انگیزه خود بچه‌ها از بازی، فقط و فقط لذت بردن است.

۸- بخش «درباره بازی حرف بزنیم» را قاعدتاً باید بزرگ‌ترها انجام دهند تا بازی‌ها جدا از لذت‌بخشی‌شان، به هدف اصلی کتاب که آموزش مهارت‌های اجتماعی از طریق بازی است، برسد. گرچه خود انجام بازی‌ها، این هدف را تا حد زیادی به‌صورت غیرمستقیم تأمین می‌کند.

۹- در بخش «بازی به صورت نمایش» برخی موقعیت‌هاست که اگر مایل بودید می‌توانید آن‌ها را به شکل نمایش‌های کوتاه و بداهه اجرا کنید.

۱۰- نام افراد ایرانی شده‌اند و نیز مکالمات محاوره‌ای شده‌اند، تا برای کودکان ما ملموس‌تر باشند.

۱۱- بسیاری از پدر مادرها، مربیان و معلم‌ها هستند که از این گونه بازی‌ها بلدند. حتی خود ابداع کرده‌اند. امیدوارم آنان نیز این بازی‌ها را یادداشت کنند، به دیگران بیاموزند و منتشر شود تا کودکان سرزمین‌مان هر چه بیشتر بتوانند از بازی‌های لذت‌بخش و آموزنده بهره ببرند.

۱۲- این چندمین کتاب نگارنده است که در زمینه بازی‌ها برای بچه‌ها منتشر می‌کند و این را از سر باور به اهمیت بازی کردن بچه‌ها انجام می‌دهد. امید اینکه این باور در ذهن و عمل متولیان فرهنگی مرتبط با کودکان نیز ایجاد شود یا افزایش یابد.

منوچهر اکبرلو


کلید علائم به کار رفته در بازی‌ها

برای کمک به پیدا کردن فعالیت‌های مناسب با موقعیت‌های مختلف، هر کدام از این بازی‌ها با نشانه‌ها یا علائمی کدگذاری شده‌اند تا با یک نگاه بتوانید اطلاعاتی درباره آن بازی به دست آورید، از جمله:


- وسایل مورد نیاز
- موسیقی مورد نیاز
- فضای مورد نیاز
- احتمال وجود تماس فیزیکی
- بازی‌های مشکل

این موارد با جزئیات بیشتر در قسمت پایین توضیح داده شده است.


• **وسایل مورد نیاز.** بیشتر بازی‌ها نیاز به وسیله خاصی ندارند؛ اما در بعضی موارد، وسایلی مثل کاغذ و قلم، چشم‌بند، یا چیزهای دیگر برای بازی ضروری هستند. بازی‌هایی که نیاز به وسیله دارند با علامت زیر مشخص شده و وسایل مورد نیاز، زیر آن فهرست شده است.

= وسیله مورد نیاز است 


• **فضای مورد نیاز.** بعضی از بازی‌ها نیاز به فضای بزرگ دارند (مثلاً زمانی که قرار است کل بچه‌ها دایره‌ای تشکیل دهند یا دور اتاق راه بروند). این مورد با نشانه زیر علامت‌گذاری شده است.

= احتمال نیاز به فضای بزرگ‌تر 

● **نیاز به موسیقی.** تعداد کمی از بازی‌های این کتاب نیاز به موسیقی ضبط‌شده دارند. این بازی‌ها با نشانه زیر نشان داده شده‌اند و نوع موسیقی مورد نیاز، زیر آن قید شده است.

= موسیقی مورد نیاز است 

● **وجود یا احتمال وجود تماس فیزیکی.** اگر چه ممکن است برخی تماس‌های بدنی خاص در محیط‌های خاص قابل قبول باشد، نشانه زیر در بالای بعضی از بازی‌ها آورده شده تا نشان دهد این بازی‌ها ممکن است شامل تماس‌های کوچک یا برخوردهای خفیف باشند. می‌توانید از قبل بررسی کنید که آیا این بازی‌ها برای شرکت‌کنندگان و محیط شما مناسب است یا خیر.

= احتمال وجود تماس فیزیکی 

● **بازی‌های مشکل.** تعدادی از بازی‌های مشکل و پیچیده کتاب، مخصوص بازیکنان پیشرفته است. این بازی‌ها با نشانه زیر مشخص شده‌اند.

= برای بازیکنان پیشرفته. 